

**PUBAFFAIRS BRUXELLES
RACONTE L'HISTOIRE DE
L'EUROPE ***

*** PUBAFFAIRS BRUXELLES TELLS
THE HISTORY OF EUROPE**

Vidéo_ Video_



JANVIER_ JANUARY_

1er janvier 1958 : entrée en vigueur des traités de Rome. Les Communautés CEE et EURATOM sont installées à Bruxelles. L'assemblée parlementaire et la Cour de justice sont des institutions communes aux trois Communautés.

1st January 1958 : Entry into force of the treaties of Rome. The EEC and EURATOM Communities are established in Brussels. The Parliamentary Assembly and the Court of Justice are institutions common to the three Communities.

Illustration_ Artwork_



JANVIER_ JANUARY_

1er janvier 1973 : adhésion du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark. / 1er janvier 1981 : la Grèce devient le dixième Etat membre de la CEE./ 1er janvier 1986 : l'Espagne et le Portugal deviennent membres de la CEE./ 1er janvier 1995: la Suède, l'Autriche et la Finlande viennent grossir les rangs de l'Union, qui compte désormais quinze membres.

1st January 1973 : the UK, Ireland and Denmark become members./ 1st January 1981 : Greece becomes the tenth member state of the EEC./ 1st January 1986 : Spain and Portugal become EEC members. / 1st January 1995 : Sweden, Austria and Finland become members that now number 15.

Illustration_ Artwork_



JANVIER_ JANUARY_

1er janvier 1999 : lancement de l'euro sur les marchés financiers dans onze pays membres : l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Portugal.

1st January 1999 : launch of the Euro in the financial markets of eleven member states : Germany, Belgium, Spain, Finland, France, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands and Portugal.

Illustration_ Artwork_



JANVIER_ JANUARY_

1er janvier 2001 : entrée de la Grèce dans la zone euro./ 1er janvier 2002 : lancement des pièces et des billets dans les pays de la zone euro./ 1er janvier 2007 : entrée de la Slovénie dans la zone euro./ 1er janvier 2008 : Chypre et Malte adoptent l'Euro./ 1er janvier 2009 : La Slovaquie adopte l'Euro./ 1er janvier 2011 : Adoption de la monnaie unique par l'Estonie./ 1er janvier 2014: entrée de la Lettonie dans la zone euro./ 1er janvier 2015 : Adoption de la monnaie unique par la Lituanie, qui devient le dix-neuvième pays membre de la zone euro.

1st January 2001 : Greece joins the Eurozone / 1st January 2002: launch of the coins and notes for the countries in the Eurozone./ 1st January 2007 : Slovenia joins the Eurozone./ 1st January 2008: Cyprus and Malta adopt the Euro./ 1st January 2009: Slovakia adopts the Euro./ 1st January 2011: Adoption of the single currency by Estonia./ 1st January 2014: Latvia joins the Eurozone. / 1st January 2015 : Adoption of the single currency by Lithuania, which becomes the nineteenth country in the Eurozone.

Vidéo_ Video_



JANVIER_ JANUARY_

30 janvier 1962 : naissance de la politique agricole commune (PAC). Il s'agit d'assurer l'autosuffisance alimentaire en encourageant la production grâce à un système de prix garantis pour certaines productions.

30 January 1962 : birth of the common agricultural policy (CAP). It is about ensuring the self-sufficiency of food by encouraging production through a system of guaranteed prices for certain produce.

Vidéo_ Video_



FÉVRIER_ FEBRUARY_

1er février 2003 : entrée en vigueur du traité de Nice.

1st February 2003 : entry into force of the Nice treaty.

Photo_ Picture_



FÉVRIER_ |
FEBRUARY_

7 février 1992 : les douze signent à Maastricht le traité sur l'Union européenne qui prévoit à terme la création d'une monnaie unique, étend les pouvoirs du Parlement européen, crée une citoyenneté européenne et institue de nouveaux domaines de coopération: politique étrangère et de sécurité commune (PESC), justice et affaires intérieures.

(Sur la photo : Hans-Dietrich Genscher (à gauche) et Theo Waigel signant le traité de Maastricht)

7 February 1992 : 12 member states sign the Maastricht treaty which provides for the eventual creation of a single currency, enhances the powers of the European Parliament, establishes a European citizenship and creates new areas for cooperation: Common Foreign and Security Policy (CFSP), justice and domestic affairs. (In the picture : Hans-Dietrich Genscher (to the left) et Theo Waigel signant le traité de Maastricht)

Illustration_ Artwork_



MARS_ |
MARCH_

8 mars : Journée Internationale des droits des femmes

8 March : International Women's rights Day

Photo_ Picture_

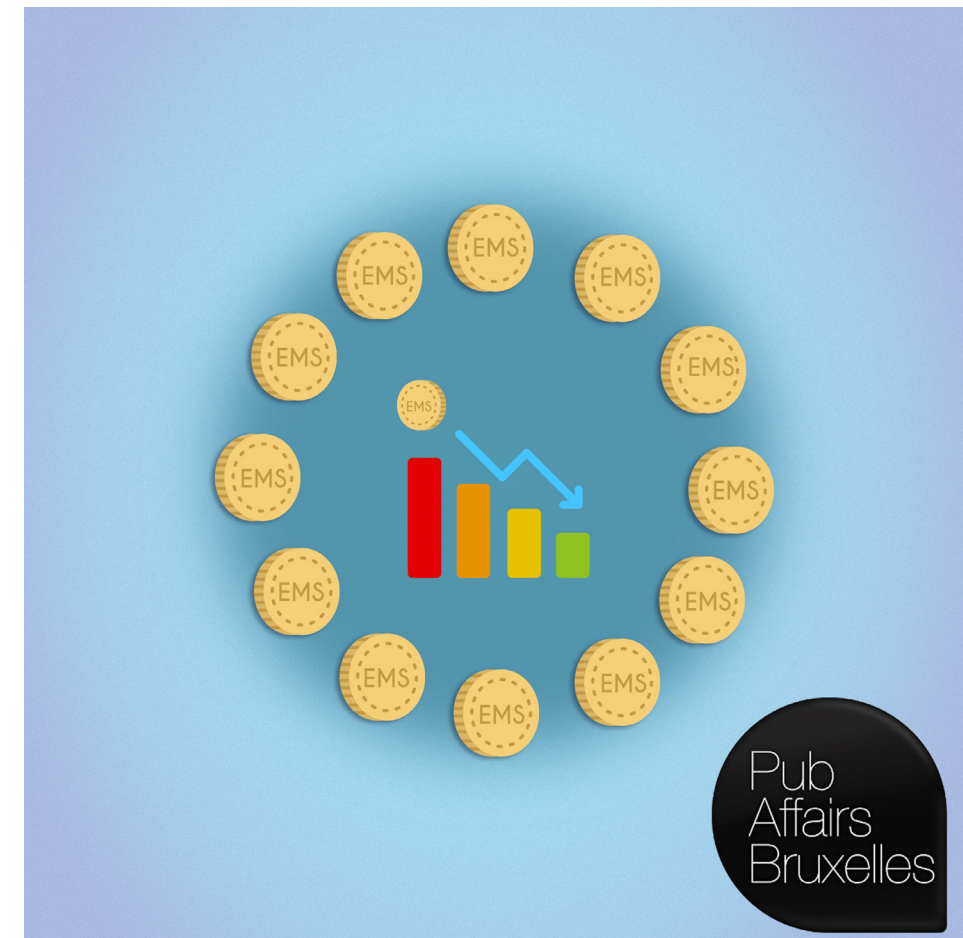


MARS_ MARCH_

10-11 mars 1975 : première réunion des chefs d'Etats et de gouvernements en Conseil européen, à Dublin, afin de fixer les grandes orientations de la politique européenne. Sur la photo de gauche à droite : Mariano Rumor (Italie) François-Xavier Ortoli, président de la Commission européenne; Helmut Schmidt (Allemagne); Gaston Thorn, (Luxembourg); Joop den Uyl, (Pays-Bas); Knud Borge Andersen (Danemark); Liam Cosgrave (Irlande); Valéry Giscard d'Estaing (France) ; Harold Wilson (Grande-Bretagne) et Leo Tindemans (Belgique).

10-11 March 1975: first meeting of heads of states and governments at the European Council, in Dublin, in order to set the broad guidelines of European policy. In the picture, from left to the right : Mariano Rumor (Italy) François-Xavier Ortoli, president of European Commission; Helmut Schmidt (Germany); Gaston Thorn, (Luxembourg); Joop den Uyl, (Netherlands); Knud Borge Andersen (Denmark); Liam Cosgrave (Ireland); Valéry Giscard d'Estaing (France) ; Harold Wilson (Great Britain) et Leo Tindemans (Belgium).

Illustration_ Artwork_



MARS_ MARCH_

13 mars 1979 : début du fonctionnement du système monétaire européen (SME) destiné à créer une zone de stabilité monétaire en Europe et éviter les inflations.

13 March 1979 : beginning of the functioning of the European Monetary System (EMS) to create a zone of monetary stability in Europe and avoid inflations.

Photo_ Picture_



Photo_ Picture_



MARS_ MARCH_

19 mars 1958 : Session constitutive de l'assemblée parlementaire européenne à Strasbourg, France. Robert Schuman est élu Président de l'Assemblée parlementaire. Celle-ci devant remplacer l'assemblée de la CECA.

19 March 1958 : Constitutional session of the European Parliamentary Assembly in Strasbourg, France. Robert Schuman is elected President of the Parliamentary Assembly, which will replace the ECSC Assembly.

MARS_ MARCH_

25 mars 1957 : signature du traité de Rome instituant la Communauté économique européenne (CEE) et la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom).

(Sur la photo : Antonio Segni, président du Conseil italien (à gauche), et son ministre des Affaires étrangères Gaetano Martino (à droite)).

25 March 1957 : signature of the Treaty of Rome establishing the European Economic Community (EEC) and the European Atomic Energy Community (Euratom).

(In the picture : Antonio Segni, Italian Prime Minister (to the left), and his Foreign Affairs Minister Gaetano Martino (to the right)).

Illustration_ Artwork_



MARS_ MARCH_

26 mars 1995 : entrée en vigueur des accords de Schengen sur la libre circulation des personnes et des marchandises entre sept Etats: Allemagne, Belgique, Espagne, France, Luxembourg, Pays-Bas et Portugal.

26 March 1995 : entry into force of the Schengen Agreements on the free movement of persons and goods between seven states: Belgium, France, Germany, Luxembourg, the Netherlands, Portugal and Spain.

Photo_ Picture_



AVRIL_ APRIL_

1er avril 2003 : signature du traité d'adhésion de dix nouveaux membres : Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République tchèque, la Slovaquie et la Slovénie.

(Sur la photo : José María Aznar (à gauche), président du gouvernement espagnol et Ana de Palacio y de Valle Lersundi, ministre espagnole des Affaires étrangères).

1st April 2003 : signing of the accession treaty of ten new members : Cyprus, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Czech Republic, Slovakia and Slovenia.

(In the picture : José María Aznar (to the left), President of the Government of Spain et Ana de Palacio y de Valle Lersundi, Spanish Foreign Affairs Minister).

Photo_ Picture_



AVRIL_

APRIL_

8 avril 1965 : signature à Bruxelles du traité de fusion des exécutifs des trois communautés (CECA, CEE, CEEA). Le traité institue un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes composée de neuf membres.

(Sur la photo : Paul-Henri Spaak, ministre belge des Affaires étrangères signe au nom de la Belgique).

8 April 1965 : signature in Brussels of the merger treaty of the executives of the three communities (ECSC, EEC, EAEC). The Treaty establishes a single Council and a single Commission of the European Communities composed of nine members.

(In the picture : Paul-Henri Spaak, Belgian Foreign Affairs Minister is signing on behalf of Belgium).

Photo_ Picture_



AVRIL_

APRIL_

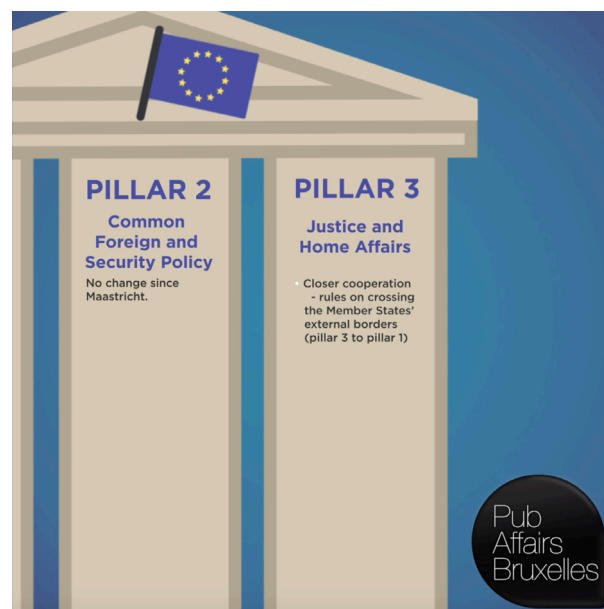
18 avril 1951 : signature à Paris du traité instituant la communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) par la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas.

(Sur la photo : Robert Schuman, ministre français des Affaires étrangères).

18 April 1951 : signing of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC) in Paris by France, Germany, Italy, Belgium, Luxembourg and the Netherlands.

(In the picture : Robert Schuman, French Foreign Affairs Minister).

Vidéo_ Video_



Illustration_ Artwork_



MAI_ MAY_

1er mai 2004 : l'Union compte désormais 25 pays membres avec l'entrée des 10 nouveaux membres.

1st May 2004 : the EU now has 25 member states with the 10 new members.

MAI_ MAY_

1er mai 1999 : entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam.

1st May 1999 : entry into force of the Amsterdam treaty.

Illustration_ Artwork_

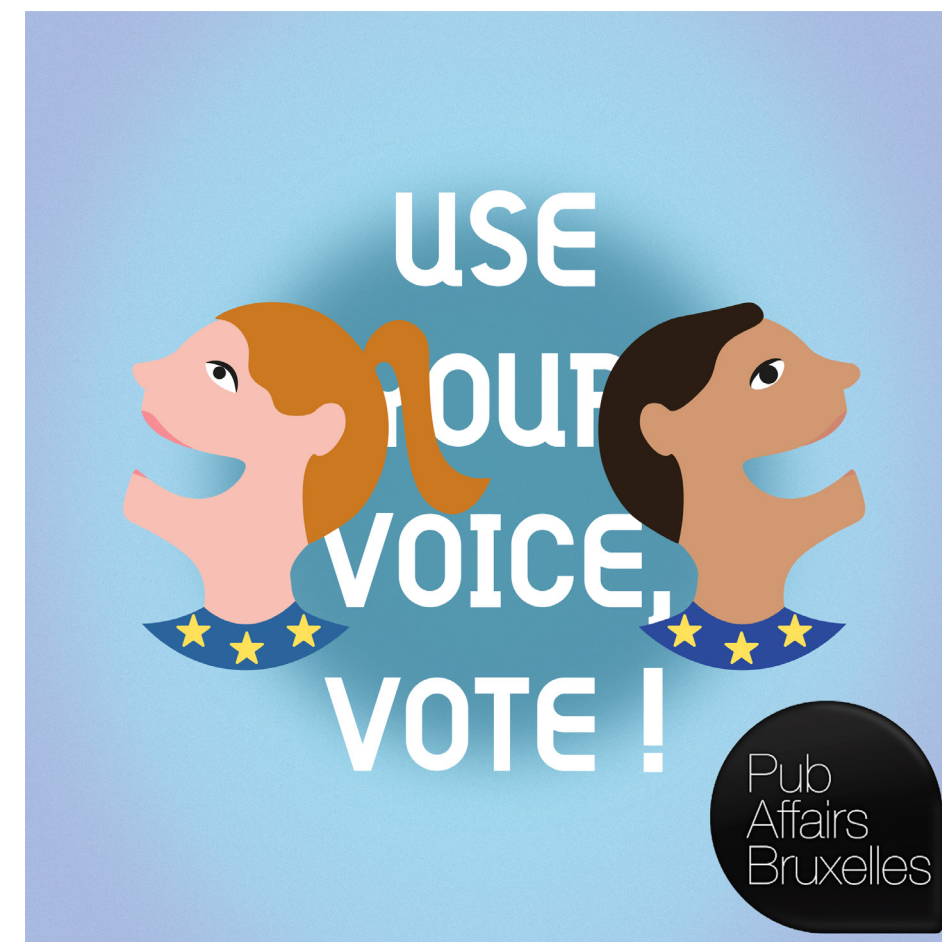


MAI_ |
MAY |

9 mai : Jour de l'Europe - Schuman Declaration.

9 May : Europe Day - Schuman Declaration

Illustration_ Artwork_



MAI_ |
MAY |

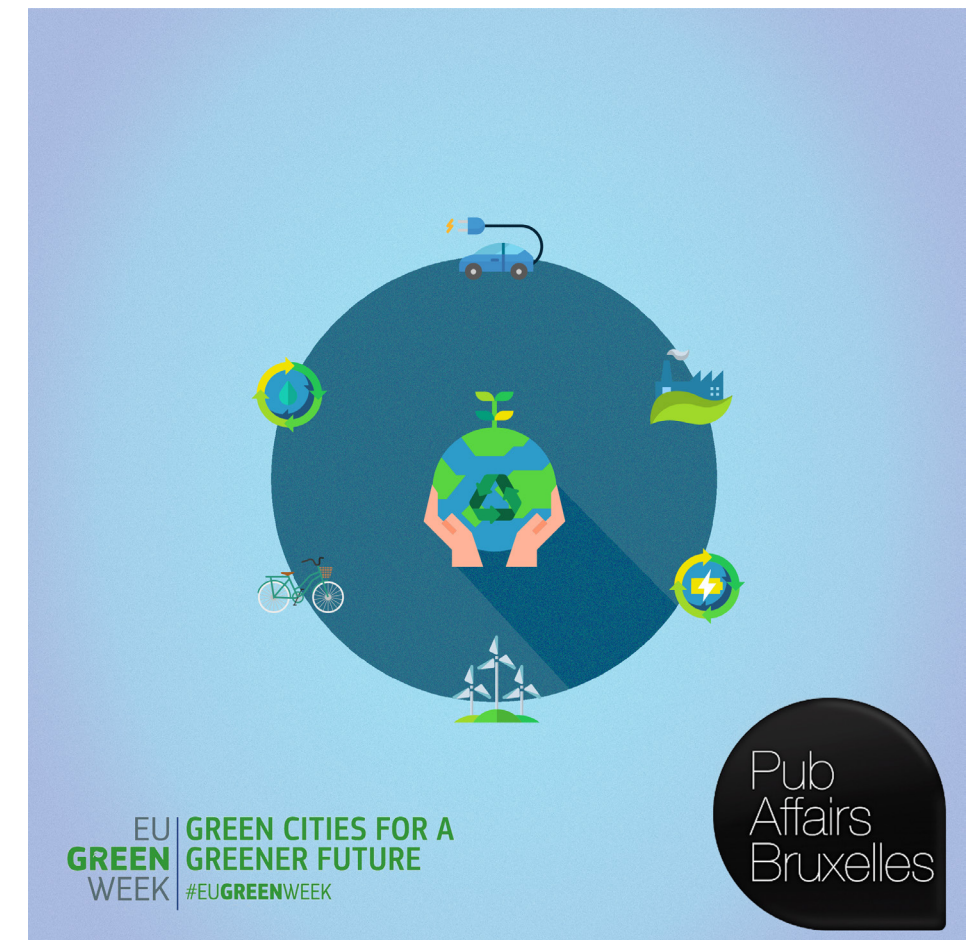
26 mai 2019 : Élections européennes.

26 mai 2019 : European elections.

Photo_ Picture_



Illustration_ Artwork_



MAI_ |
MAY |

27 mai 1952 : les Six signent un traité créant une communauté européenne de défense (CED), comprenant des institutions, des forces armées et un budget commun.

(Sur la photo, de gauche à droite : Konrad Adenauer, Paul Van Zeeland, Robert Schuman, Alcide De Gasperi, Joseph Bech et Dirk Stikker).

27 May 1952 : the Six sign a treaty creating a European Defense Community (EDC), including institutions, armed forces and a common budget.

(In the picture, from the left to the right : Konrad Adenauer, Paul Van Zeeland, Robert Schuman, Alcide De Gasperi, Joseph Bech et Dirk Stikker).

MAI_ |
MAY |

Mai : Green week

May : Green week

Photo_ Picture_



JUN | EN

7-10 juin 1979 : première élection au suffrage universel direct du Parlement européen.
(Sur la photo : Simone Veil)

7-10 June 1979 : first election by direct universal suffrage in the European Parliament.
(In the picture : Simone Veil)

Photo_ Picture_

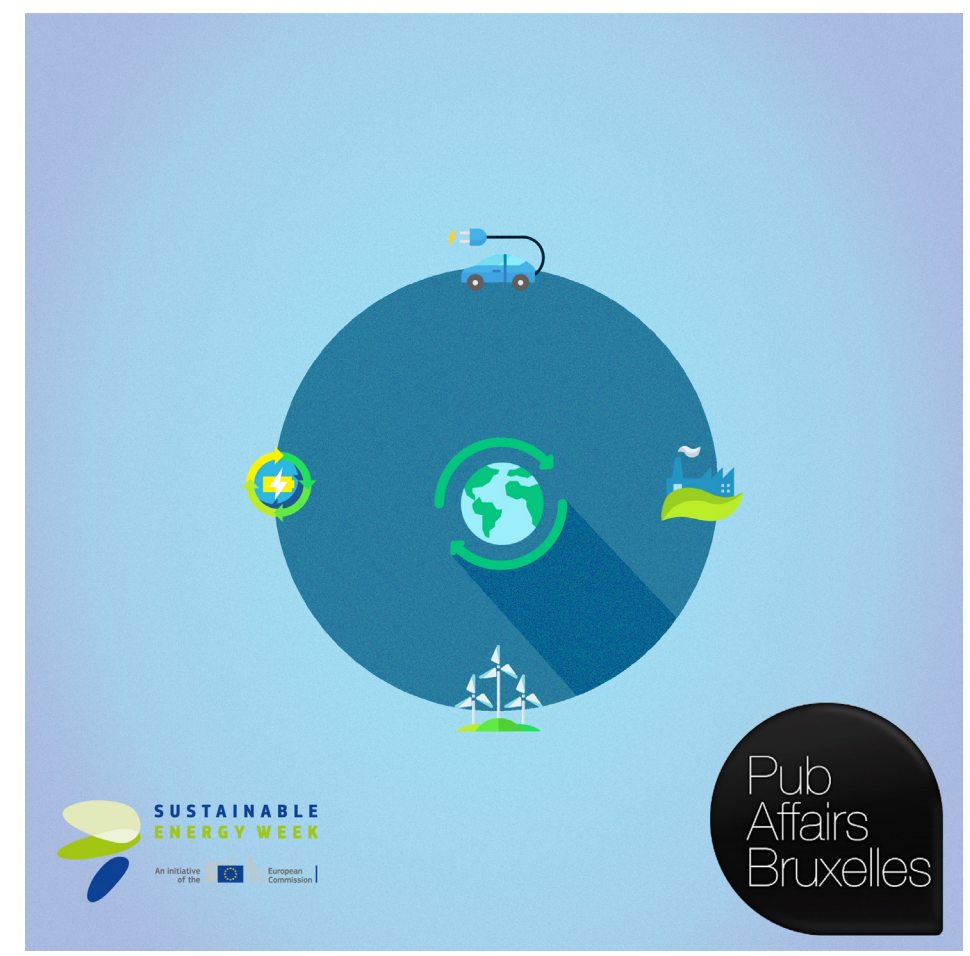


JUN | EN

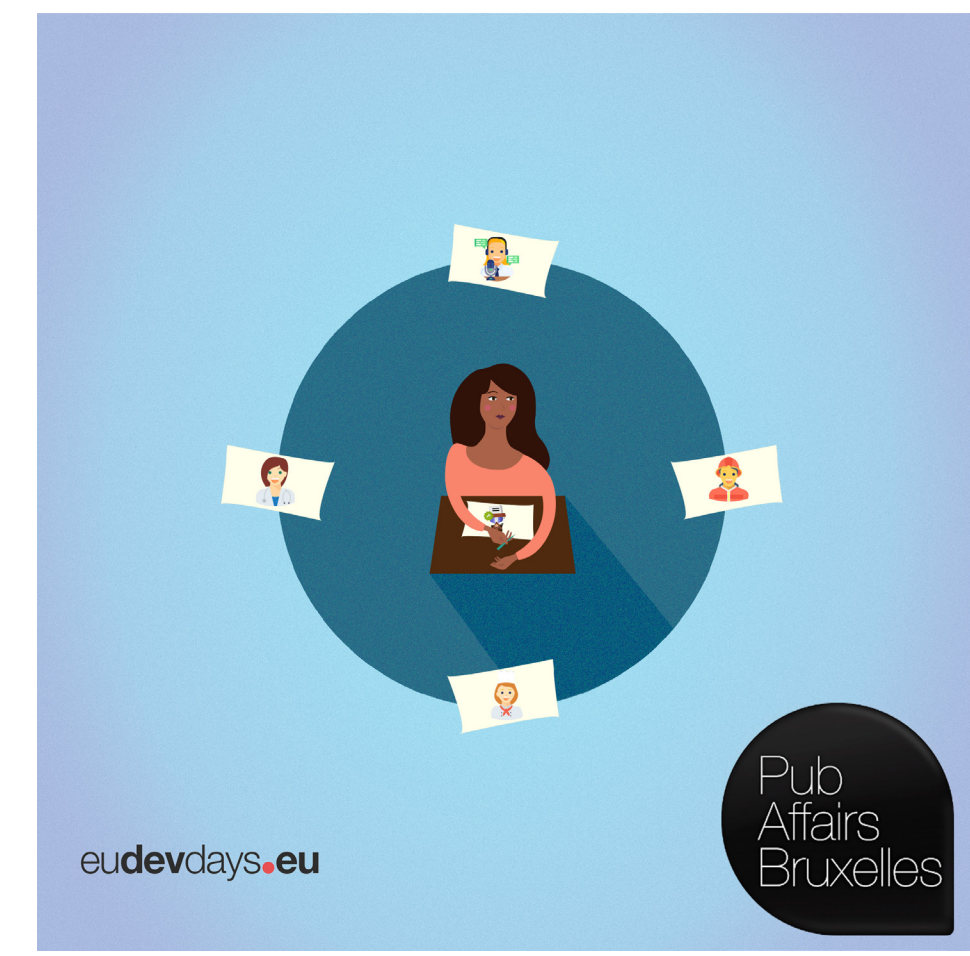
14 juin 1985 : signatures des accords de Schengen sur la libre circulation des personnes entre la France, le Benelux, et la RFA.
(Sur la photo : Paul De Keersmaeker (Belgique); Waldemar Schreckenberger (Allemagne); Catherine Lalumière (France); Robert Goebbels (Luxembourg); et Willem Frederik van Eekelen (Pays-Bas)).

14 June 1985 : signing of the Schengen Agreement on the free movement of people between France, the Benelux and the FRG.
(In the picture : Paul De Keersmaeker (Belgium); Waldemar Schreckenberger (Germany); Catherine Lalumière (France); Robert Goebbels (Luxembourg); and Willem Frederik van Eekelen (Netherlands)).

Illustration_ Artwork_



Illustration_ Artwork_



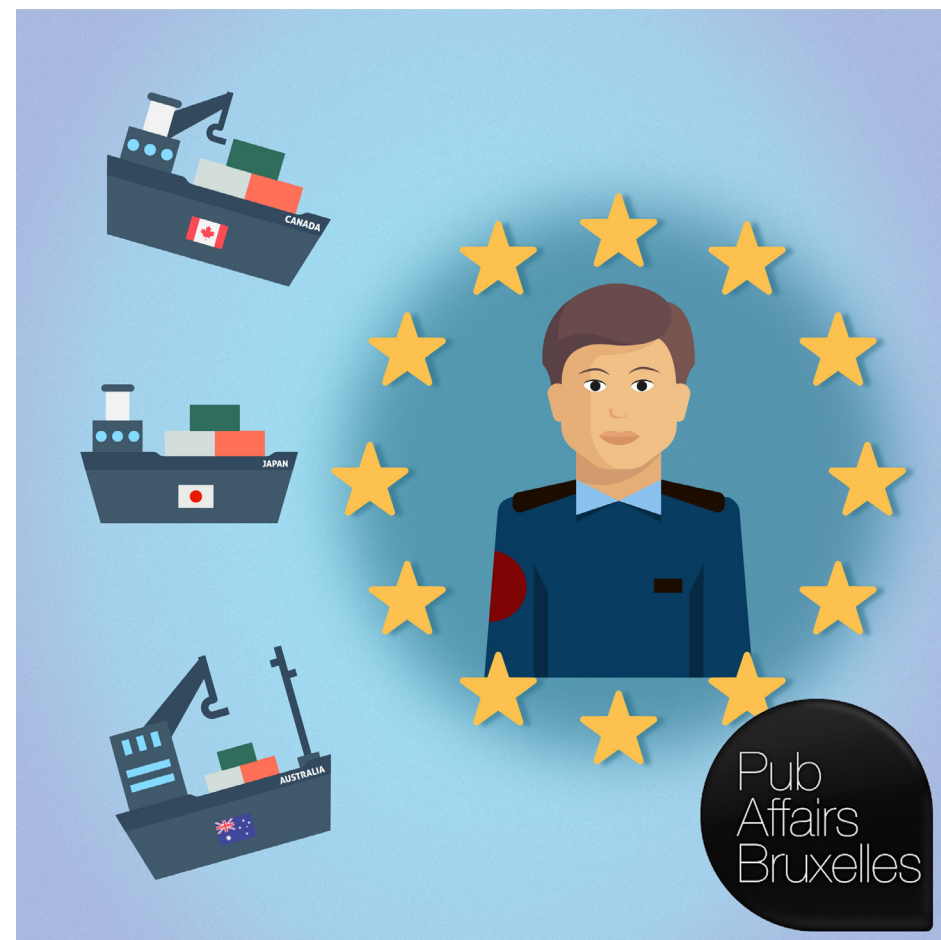
JUN | EN | JUN

Juin 2019 : EU Sustainable Energy Week (EUSEW).
June 2018 : EU Sustainable Energy Week (EUSEW).

JUN | EN | JUN

Juin 2019 : European Development Days (EDD).
June 2019 : European Development Days (EDD).

Illustration_ Artwork_



JUILLET
JULY

1er juillet 1968 : entrée en vigueur de l'Union douanière. Les droits de douane intracommunautaires sont supprimés et un tarif extérieur commun est mis en place.

1st July 1968 : coming into force of the Customs Union. Intra-Community customs duties are abolished and a common external tariff is put in place.

Illustration_ Artwork_



JUILLET
JULY

1er juillet 2013 : Après un vote en faveur de son adhésion le 22 janvier 2012, la Croatie devient le vingt-huitième pays membre de l'UE.

1st July 2013 : After a vote in favour of its membership on 22 January 2012, Croatia becomes the twenty-eighth member state of the EU.

Illustration_ Artwork_



Illustration_ Artwork_



JUILLET_ |
JULY_ |

21 juillet : Fête Nationale belge

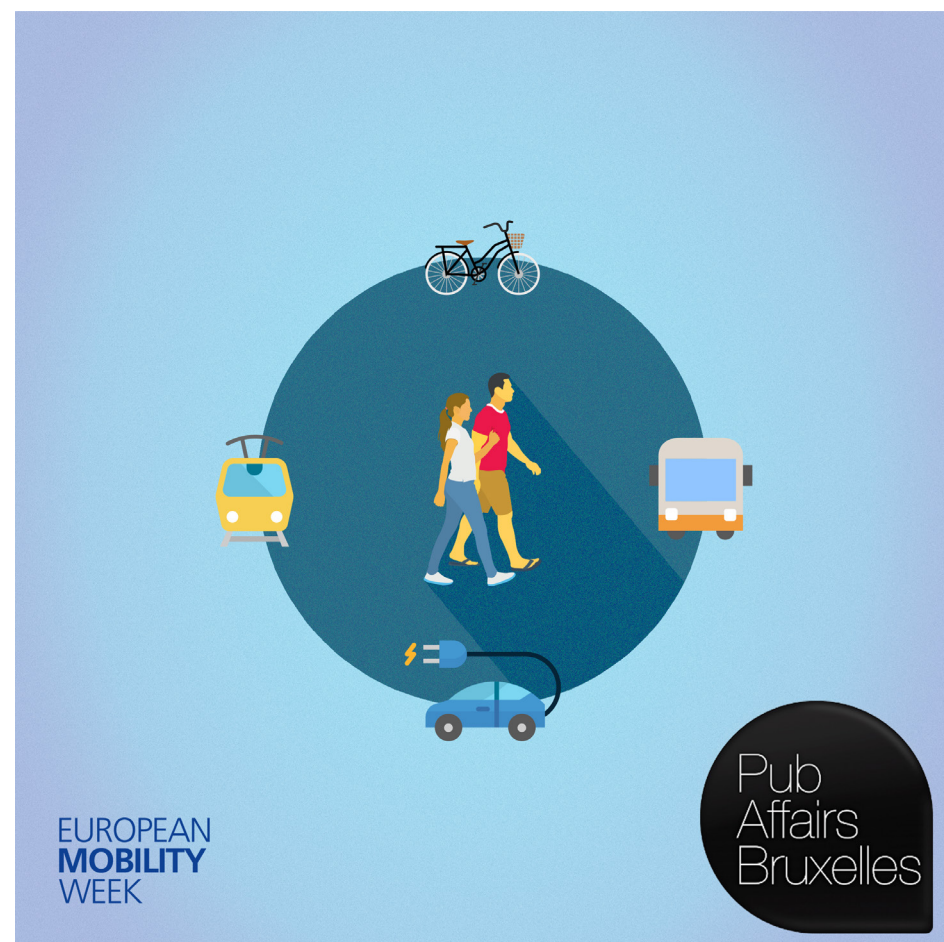
21 July : National Day

SEPTEMBRE_ |
SEPTEMBER_ |

4-7 Septembre 2018 : Europe Biobank week.

4-7 September 2018 : Europe Biobank week.

Illustration_ Artwork_



Illustration_ Artwork_



SEPTEMBRE_ |
SEPTEMBER_ |

16-22 Septembre 2018 : European Mobility Week.

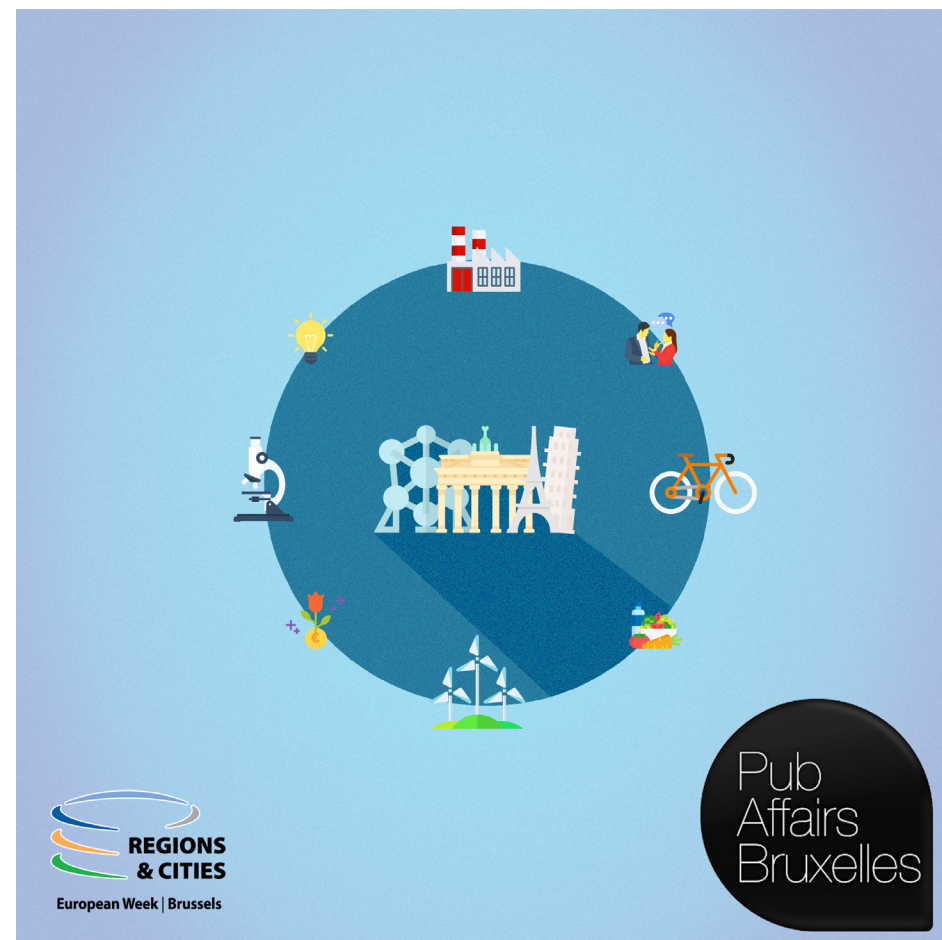
16-22 September 2018 : European Mobility Week.

OCTOBRE_ |
OCTOBER_ |

1-31 Octobre 2018 : European Cyber Security Month.

1-31 October 2018 : European Cyber Security Month.

Illustration_ Artwork_



Photo_ Picture_



OCTOBRE_ |
OCTOBER_ |

8-11 Octobre 2018 : European Week of Regions and Cities.

8 -11 October 2018 : European Week of Regions and Cities.

OCTOBRE_ |
OCTOBER_ |

7 octobre 1958 : la Cour de justice des Communautés européennes qui remplace la Cour de justice de la CECA siège à Luxembourg.

7 October 1958 : the European Court of Justice chairs in Luxembourg.

Illustration_ Artwork_

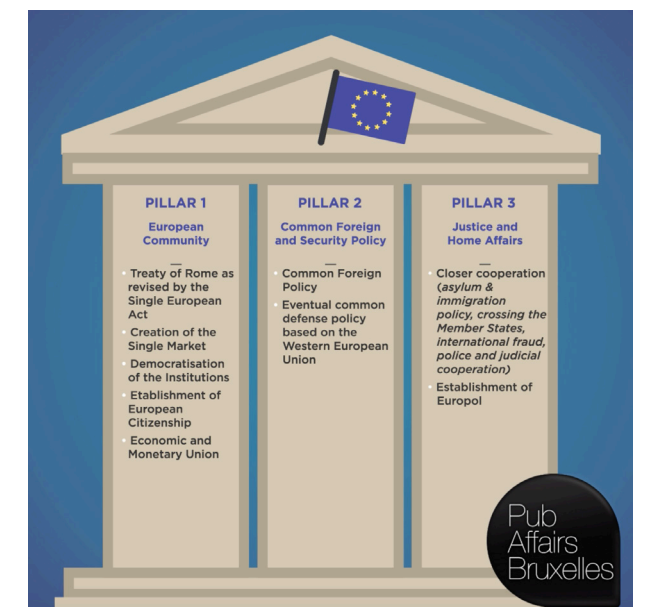
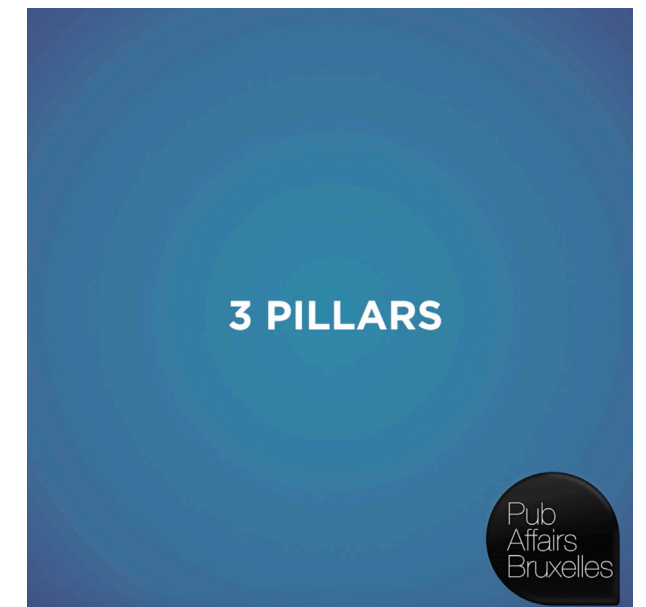


OCTOBRE_ OCTOBER_

12 octobre 2012 : Attribution du Prix Nobel de la Paix à l'UE pour avoir contribué à la paix, à la réconciliation, à la démocratie et aux droits de l'homme en Europe.

12 October 2012 : the EU is awarded the Nobel Peace Prize for contributions to peace, reconciliation, democracy and human rights in Europe.

Vidéo_ Video_



NOVEMBRE_ NOVEMBER_

1er novembre 1993 : entrée en vigueur du traité de Maastricht.

1st November 1993 : entry into force of the Maastricht treaty.

Vidéo_ Video_



DÉCEMBRE_ DECEMBER_

1er décembre 2009 : entrée en vigueur du Traité de Lisbonne.

1st December 2009 : entry into force of the Lisbon treaty.

Photo_ Picture_



DÉCEMBRE_ DECEMBER_

2 décembre 1985 : adoption de l'Acte unique, qui entrera en vigueur le 1er juillet 1987; il prévoit l'instauration d'un «grand marché sans frontière» pour 1993, et renforce les compétences du Parlement et de la Commission.

2 December 1985 : Adoption of the Single European Act, which will enter into force on 1st July 1987; it provides for the establishment of a "borderless market" for 1993, and strengthens the powers of the Commission and Parliament.

Photo_ Picture_

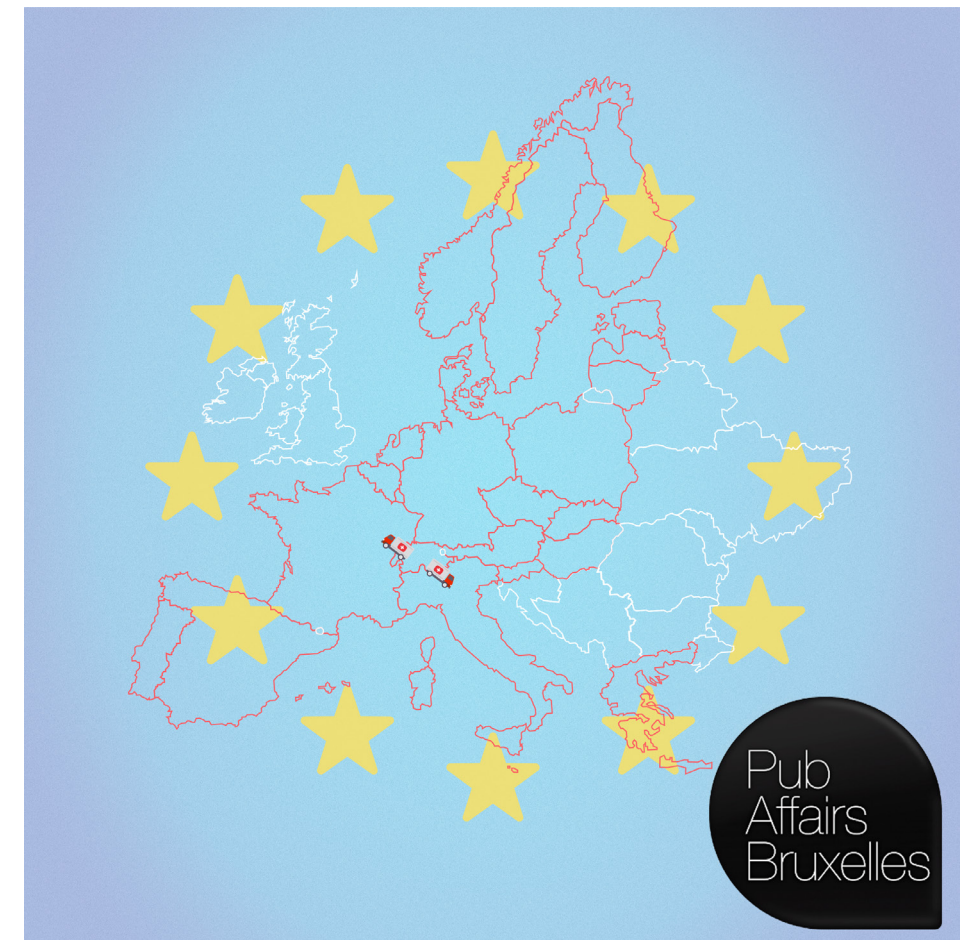


DÉCEMBRE_ DECEMBER_

7-10 décembre 2000 : Proclamation de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.
(Sur la photo, au premier plan, de gauche à droite : Nicole Fontaine, présidente du Parlement européen, Hubert Védrine, ministre français des Affaires étrangères et Romano Prodi, président de la Commission européenne).

7-10 December 2000 : Proclamation of the European Convention on Human Rights.
(In the picture, at the foreground, from the left to the right : Nicole Fontaine, President of the European Parliament, Hubert Védrine, French Foreign Minister and Romano Prodi, President of the European Commission).

Illustration_ Artwork_



DÉCEMBRE_ DECEMBER_

12 décembre 2008 : l'UE accueille la Suisse au sein de l'espace Schengen.

12 December 2008 : the EU welcomes Switzerland in the Schengen area.

Photo_ Picture_



Photo_ Picture_



DÉCEMBRE_ DECEMBER_

13 décembre 2007 : signature du traité de Lisbonne. Parmi les principales réformes figurent la réduction du nombre de commissaires européens, la création d'un président stable du Conseil européen et le renforcement des pouvoirs du Parlement. (Sur la photo, de gauche à droite : Lech Kaczynski signant le Traité en présence de Fredrik Reinfeldt, Jerzy Buzek et José Manuel Barroso).

13 December 2007 : signing of the Lisbon treaty. Among the major reforms are included the reduction of European commissioners, the creation of a president for the European Council fo the EU, and the strengthening of Parliament's powers. (In the picture, from left to right : Lech Kaczynski is signing in the presence of Fredrik Reinfeldt, Jerzy Buzek and José Manuel Barroso).

DÉCEMBRE_ DECEMBER_

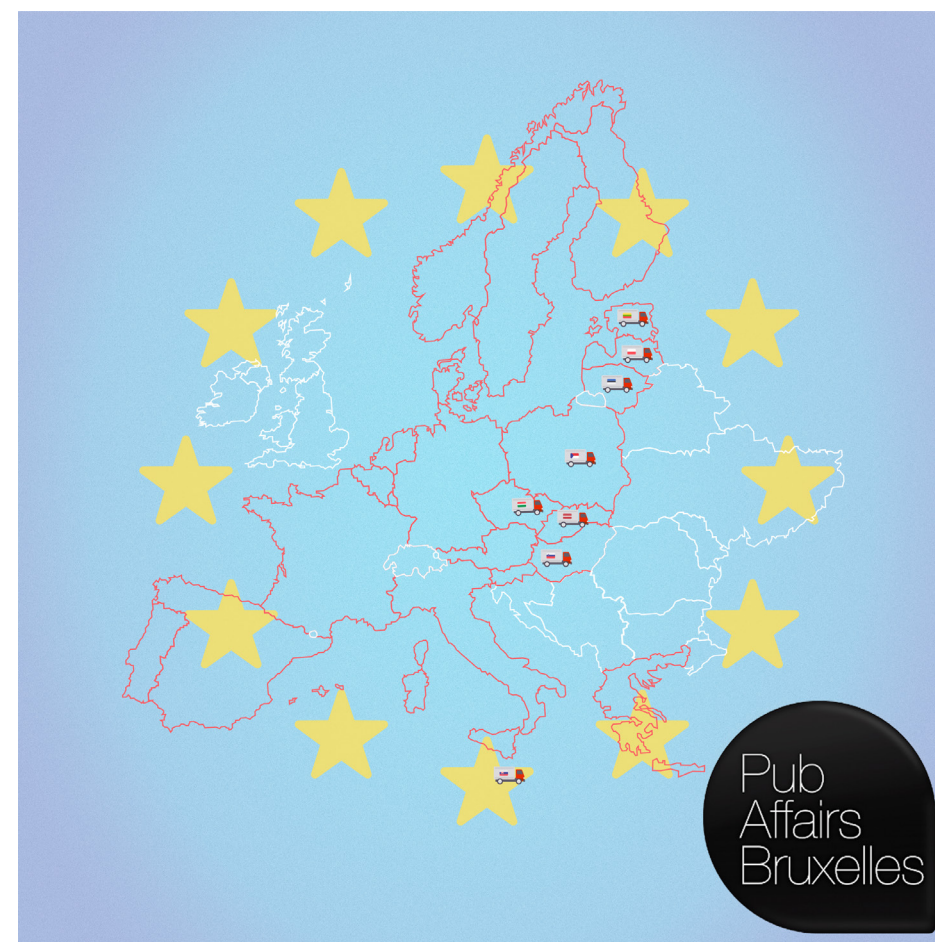
14 décembre 1996 : adoption du pacte de stabilité et de croissance destiné à accompagner l'union économique et monétaire.

14 December 1996 : adoption of the Stability and Growth Pact to accompany the Economic and Monetary Union.

Photo_ Picture_



Illustration_ Artwork_



DÉCEMBRE_ DECEMBER_

15-16 décembre 1995 : le Conseil européen adopte le nom de la future monnaie unique et précise les modalités de passage à l'Euro.

(Sur la photo, de gauche à droite : Hans van den Broek, membre de la Commission européenne chargé des relations extérieures; Jacques Santer, président de la Commission européenne; Felipe González, Premier ministre espagnol et Javier Solana, ministre espagnol des Affaires étrangères).

15-16 December 1995 : the European Council adopts the name of the future single currency and specifies how to change to the Euro.

(In the picture, from the left to the right : Hans van den Broek, Commissioner for External Relations and European Neighbourhood Policy; Jacques Santer, President of the European Commission; Felipe González, Spanish Prime Minister et Javier Solana, Spanish foreign Minister).

DÉCEMBRE_ DECEMBER_

21 décembre 2007 : l'espace Schengen de libre circulation des personnes passe de 15 à 24 pays. Il comprend désormais l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Hongrie, la Pologne, la République Tchèque, la Slovénie, la Slovaquie et Malte, qui se joignent aux 13 États déjà membres.

21 December 2007 : the free movement of people in the Schengen area goes from 15 to 24 countries. It now includes Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Czech Republic, Slovenia, Slovakia and Malta, that join 13 states already members.